

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Zeitschrift:</b> | Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Zivilschutzverband  |
| <b>Band:</b>        | 50 (2003)   |
| <b>Heft:</b>        | 6   |
| <b>Rubrik:</b>      | Impressum   |

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 4 Die NAZ:  
Garant zum Schutz der Bevölkerung
- 7 Gelungene Darstellung am Comptoir
- 8 Comptoir Suisse:  
«Sicherheit in der Offenheit»
- 9 Der KSD nimmt Formen an

**ZIVILSCHUTZ**

- 11 Zwei Wochen im Dienste von Kindern
- 12 Wehrpflichtersatz

**KANTONE**

- 13 Ausserrhoder Zivilschutz und die Unwetter-Schadenbewältigung
- 14 Das Fest: starker Auftritt für Armee und Bevölkerungsschutz
- 16 Solothurn:  
Die Regionen nehmen Gestalt an
- 17 Naturschutzgebiet wieder im Takt mit der Natur
- 18 Sinnvolle Aufgaben für die ZSO Steffisburg-Zulg
- 18 Ufersanierungen:  
Zivilschutz hat kräftig zugepackt
- 19 Kanton Bern: Gesetz in Vernehmlassung

**SICHERHEIT**

- 19 Die Neutralität ist hoch im Kurs

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 20 Die Schweiz und ihre Denkmäler kennen lernen

**ARMEE**

- 21 Höhere Kaderausbildung Armee XXI
- 22 Soldaten teilen sich Kaserne mit Künstlern
- 23 Biologische Waffen:  
Schutz vor Terrorreinsatz
- 23 Armee-Einsätze und Diensttage im Jahr 2002

**PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 24 La CENAL: organo garante per la protezione della popolazione
- 26 La Svizzera è sufficientemente protetta contro il bioterrorismo?
- 27 Nuovo opuscolo informativo

**PROTEZIONE DEI BENI CULTURALI**

- 28 Conoscere più da vicino la Svizzera e i suoi monumenti

**PROTEZIONE CIVILE**

- 29 La PCi ai Mountain Bike and Trial Championships
- 30 Due settimane al servizio dei bambini
- 31 Tassa d'esenzione dall'obbligo militare

**PROTECTION CIVILE**

- 32 Taxe d'exemption du service militaire
- 32 Deux semaines au service des enfants

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 34 Le DDPS s'expose à Lausanne
- 36 La CENAL, garante de la protection de la population
- 38 Etude «Sécurité 2003»
- 38 Nouveau dépliant

**PROTECTION DES BIENS CULTURELS**

- 39 A la découverte de la Suisse et de ses monuments

**CANTONS**

- 40 Edito romand
- 40 Vive la réforme XXI...
- 42 Les feux de forêts n'épargnent pas la Suisse
- 44 Pailly/Fey: nouvelle passerelle



PHOTO: M.A. HERZIG

**Comptoir Suisse 2003****Vorführungen des Zivilschutzes.****Presentazioni della protezione civile.****Présentations de la protection civile.****IMPRESSUM**

50. Jahrgang/50<sup>e</sup> année/50<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion/Rédaction/Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
[www.szsv-uspc.ch](http://www.szsv-uspc.ch)

*Chefredaktor/Rédacteur en chef/  
Redattore capo: Hans Jürg Münger (JM)*

*Rédacteur Romandie  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch*

*Redaktionskommission/Commission de rédaction/Commissione di redazione:  
Therese Isenschmid (Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Pascal Aebscher, Moritz Boschung, Mark A. Herzog, Michael Kurz, René Mathey, Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger*

**Herausgeber/Editore/Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand/Impression et expédition/Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate/Annonces/Inserzioni**  
Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77  
E-Mail: [action.annoncen@kretzag.ch](mailto:action.annoncen@kretzag.ch)

**Abonnement/Abbonamento:**  
Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.- (inkl. MwSt./TVA)

*Einzelnummer/Numéro individuel/  
Numero separato Fr. 7.-*

Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)

**Herzliche Gratulation!**

**Die Stimmbürgerinnen und  
Stimmbürger des Kantons Bern  
haben Nationalrat Walter Donzé  
am 19. Oktober mit einem ausge-  
zeichneten Resultat für weitere vier  
Jahre in den Nationalrat gewählt.**

**Der Schweizerische Zivilschutz-  
verband gratuliert seinem Zentral-  
präsidenten herzlich zur Wiederwahl!**